

[陕西方言与民俗文化研究]

凤翔方言评价类词语例释

李红红

(南京师范大学 文学院, 江苏 南京 210097)

摘要:凤翔方言中评价人或事的特色词极富表现力,有古词的留存,也有根据当地风俗习惯及语义演变的词语。这既表现了凤翔方言特色词汇的研究价值,也体现了当地风俗文化的丰富内涵。

关键词:凤翔方言;评价类;特色词

中图分类号:H172.2

文献标识码: A

文章编号:1672-2914(2020)01-0060-03

A Textual Research and Explication of Fengxiang Dialect Words of the Evaluation Category

LI Honghong

(College of Liberal Arts, Nanjing Normal University, Nanjing 210097 Jiangsu, China)

Abstract:The characteristic words of Fengxiang dialect which evaluate people or things are very expressive, some of which are remnant ancient words, and some of which are semantic evolution words according to local customs. This not only shows the important research value of the characteristic vocabulary of Fengxiang dialect, but also fully reflects the rich connotations of local customs and culture.

Key words:Fengxiang dialect; the evaluation category; distinctive words

凤翔方言属于中原官话秦陇片。在词汇方面,除了共同的关中方言俗语词外,还有自己的特色词,尤以对人或事做评价的词最富表现力。我们选取了几个典型例词,通过古今联系的方法进行整理考释,以期使读者能更加准确、深入地了解凤翔方言特色词。

一 凑趣[ts^hou⁴⁴tey⁴⁴]

在凤翔方言中用作形容词表示符合预期、让人满意,如:老天爷也凑趣很,把麦收完才下雨哩。天气也很给力,麦子收完了它才开始下雨呢。通常引申为某人行为符合预期、令人高兴,或者争气、有成就,为家族增了光彩。如:这娃娃凑趣很。“凑趣”属离合词,可拆分扩展,如:你也给咱凑点趣,考上个好大学。你也要争气些,考个好大学|娃考上大学了,这给你把趣凑上了。孩子考上大学了,这个是给你争光了呢。

“凑趣”一词首见于明末《警世通言》第五卷:“恨地者,恨他树木生得不凑趣,若是凑趣,生得齐整如意,树木就好做屋柱。”^{[1]40}此处“凑趣”表示树木符合人的预期,让人高兴满意。又如《醒风流》第一回

“天下有这样凑趣的和尚,来得恰好”;^{[2]6}《缀百裘·疗妒羹》“梦得正好,那不凑趣的花片偏要把他惊醒来”。^{[3]211}但是此义在使用中通常含有贬义,指奴仆、晚辈、下级官员等曲意迎合,使主人、长辈、上级官员等满意、高兴。该义项在现当代文学作品中偶有出现,但均作贬义,无褒义用例。

另外,“凑趣”也有“加进去以增添乐趣”的意思,引申为“逗笑取乐”之意,不含褒贬色彩。该义项的出现较晚且沿用至今,首见于清末《葬花子弟书》“暗想道原为凑趣招他笑,岂意无心又失言”,常见于现当代文学作品,如王朔《许爷》“可尽管大家竭力凑趣,聚会仍没能热闹起来”;^{[4]46}茅盾《霜叶红似二月花》“徐士秀凑趣说,同时无意中摸着了衣袋内淑贞给的那纸包”。^{[5]512}

由此可见,凤翔方言中“凑趣”只保留了明末“凑趣”的褒义用法,相当于普通话中“给力、争气”,表示对某人或某物符合预期的赞许。

收稿日期:2019-11-25

作者简介:李红红(1995—),女,陕西凤翔人,南京师范大学文学院硕士研究生,研究方向为汉语方言。

“凑”,《说文解字·水部》“水上人所会也”,段玉裁注:“引申为凡聚集之称。”^{[6]556}又有远途奔赴的趋向义,如《公羊传·昭公三十一年》“贼至,凑公寝而弑之”。^{[7]126}“趣”,在古代文献中义项丰富,其中有“旨趣、意思”一意,《列子·汤问》“曲每奏,钟子期辄穷其趣”,^{[8]132}引申指人的志趣、爱好,如嵇康《兄秀才公穆人军赠诗》“仰慕同趣,其馨若兰”。^{[9]288}“凑”“趣”二字组合成词,“凑”由原来空间上的“靠拢”转喻为逻辑上的“符合”。

二 眉眼[mi²⁴ŋiã⁵³]

“眉眼”一词在凤翔方言中有三种意思:一是指事情的头绪,如:这事也算是有点眉眼了。这件事总算有点头绪了;二是对某人作负面评价,“没眉眼”表示没有眼色,如:你该娃娃看人家吃饭哩你就回来嘛,还守人家屋里守下,咋这么没眉眼哩。你这孩子,人家在吃饭你就赶紧回家来,却还守在那里,怎么这么没有眼色;三是评价某人(某物)没有发展前途,相当于“没出息”。

“眉眼”一词在汉语发展过程中被赋予了丰富的意义。二字连用首见于郭璞《尔雅》注,将“猗嗟名兮”中的“名”注解为“目上为名”,训释为“眉眼之间”,^{[10]59}此处“眉眼”作并列短语,指眉毛和眼睛,也经常泛指容貌,如韩愈诗“娇儿好眉眼,袴脚冻两骭”。^[11]

眉目之间可透露出人的喜怒哀乐,经常用来指男女间传情达意,如《西厢记》第三本第一折“则你那眉眼传情未了时,中心日夜藏之”。^{[12]77}此外,也可泛指通过眉眼传达某种情绪或较为隐秘地传达某种态度、意向等,相当于“脸色、眼色”,常见于元明清的白话文学作品。如唐人刘言史在《牧马泉》中就已经借助眉眼表现愁苦之绪,“鼠毛衣里取羌笛,吹向秋天眉眼愁”;^[13]另如《醒世姻缘传》第五十六回“却说狄希陈真是个不识眉眼高低、不知避凶趋吉的呆货”。^{[13]512}

又,眉和眼处于脸面上部,所以又转喻为事情的开端,相当于普通话中的“眉目、头绪”。该义项首见于《魏书》“坐生眉眼,诬告国王”,^{[14]901}用例极少,直至清代才渐渐多了起来,如《醒世姻缘传》第八十四回“狄希陈说‘事体都也有了眉眼’”。^{[13]761}现当代文学作品也偶有出现,如沙汀《老太婆》“怎样?还没眉眼么?”^{[15]28}

“眉眼”还可作偏义复词只指眼睛,如《金瓶梅》第九十四回“那雪娥亦眉眼扫见是张胜,都不做声”。^{[16]1383}此外,“眉眼”还有一例特殊用法,《绿野仙踪》第二十六回“陈大经抱住他第十七房最宠爱的美

姬亲嘴咂舌,着实不成眉眼”,^{[17]189}此处“眉眼”相当于“体统、规矩”。

由此可见,凤翔方言中“眉眼”只保留了“头绪”和“眼色”义,并且在使用过程中自发衍生出“出息”义。我们认为此义是事件评估域在个人(事物)评价域的映射,常用于否定,对某人(某物)作出负面评价——“没眉眼”,即事情没有好的开端、没有头绪而无法继续进行,映射在个人(事物)评价域上则指人(物)没有好的发展前景,表示强调时作“没眉没眼”。前两义如“这事情还早得没眉没眼哩,你就耍胡咧咧了”和“你咋这么没眉眼的,看你爷来了都不知道把板凳给你爷坐”。后一义如“都马上高考呀么,你还看这些没眉没眼的书,怪不得老师说你是个没眉眼”。

三 劲[s^ho²⁴]

“劲”在凤翔方言中意为“勤勉”,常用来夸赞某人出色的干活能力,如:他家新娶的媳妇做活做劲很,一个人能弄两个人的活。他家的新媳妇很能干,一个人能干两个人的活。也经常用于反语,讽刺某人的这一勤勉行为不合时宜或者不合自己心意,如:我看你几个自习课聊得劲很么。我看你们自己在自习课上聊得很起劲|我使唤你几些使唤不动,老师叫你几做啥些,一个比一个跑得劲。我叫你们做点事情的时候叫不动,老师叫你们做事情的时候却都跑得很快。

“劲”,《尔雅·释诂第一》作“勉也”,^{[10]12}《说文解字·力部》同作“劲,勉也”。^{[6]699}“劲”多用作使动义,即敦促、勉励,如《汉书·成帝纪》:“先帝劲农,薄其租税,宠其强力,令与孝弟同科。”^{[18]114}西汉时“劲”另有“美好”义,多指品德、名声,如扬雄《法言·孝至》“年弥高而德弥劲者,是孔子之徒欤”。^{[19]348}唐时多见于墓志铭及史书,如《大唐韩君墓志铭并序》“言厉色温,志谦名劲”;^[11]房玄龄《晋书·羊祜传》“祜执德清劲,忠亮纯茂,经纬文武,饬饬正直”。^{[20]662}宋后亦多用于政令文书,如毕仲游《西台集·耀州到任谢两府启》“德康时久而弥劲”。^[11]白话文作品中则少见其用例。

“劲”在《广韵·笑韵》中训释为“自强也”,^{[21]120}即自己努力图强,与《尔雅》“劲,勉也”意义相近,如《三国志·韩暨传》“年逾八十,守道弥固,可谓纯笃,老而益劲者也”。^{[22]308}我们认为,“勤勉不倦、努力奋勉”是在假借义“(品德、名声)美好”基础上的衍生,即从品德名声之美延伸到行动能力之强。凤翔方言中“劲”是对某人勤勉劳作的高度评价,该用法亦可作为有效材料验证《广韵·笑韵》中的“自强”义。

四 谰传[p^{hiã}53 tɕ^ha²⁴]

“谰传”在凤翔地区是一种常见的贬低性评价，表示对某人能力不足的讽刺和蔑视，如：叫你写个东西你都不会么，还大学生哩，能谰传让你写个东西你都不会，还大学生呢，啥都干不了怪光能谰传，你还指望怪能给你弄成个啥事他啥都干不了，你还指望他给你办点啥事情啊。

“谰”，《说文解字·言部》“便巧言也”，^{[6]98}即花言巧语，如《尚书·秦誓》“惟截截善谰言，俾君子易辞，我皇多有之”。^{[23]240}后有“夸耀”义，如关汉卿杂剧《状元堂陈母教子》第二折“我劝这世上人，休把这口忒谰过了”。^{[24]407}凤翔方言也保留了“夸耀”义，把经常夸夸其谈、妄自吹嘘的人称作“谰客”，如：你信怪鬼话哩，怪是个谰客哩开你还相信他说的鬼话，他就是个爱吹嘘的人。

“谰”在凤翔话中也泛指一切说话行为，如：怪一共老不爱说话么，上了个大学还能谰的很他之前总是不爱说话，上大学之后倒很健谈。“谰”后也可跟宾语，如：谰闲话|谰闲传|反正也闲哩，给咱谰噶你这二年跑哪搭去来反正闲着也是闲着，给我们说一下你这两年去哪里了。关中地区世代以农耕生活为主，业余生活匮乏，忙完了田里的活计三五成群地“谰一谰”，也算是为数不多的娱乐活动，所以作为“聊天”的“谰”甚至带有享受的意味。

需要注意的是，“谰”后也可单独跟“传”（“传”在关中方言中有“言语”义），即“谰传”。“谰传”在关中东府地区常作毫无拘束、随心所欲地尽情闲聊，不含褒贬，如西安话“我几个闲着，在这谰传呢”我们在这闲着没事，在这里聊聊天，相当于“谰闲传”。但“谰传”在凤翔话中则含贬义，常用于肯定句中对某人的能力做出评价，认为某人任何事都干不了、严重欠缺能力。如“让你叫个人都叫不来，能谰传”，意思是说话人让对方邀请某人未果，于是评价对方“能谰传”，即啥事都干不好。

我们认为，凤翔方言中的“谰传”也曾有过闲聊义，但是随着语用变化而发生语义转变，其实这在“谰闲传”的用法中也可以看出端倪，如：黑娃也那么大人了，一天啥都不做，光会蹴门口谰闲传黑娃年龄也不小了，一天什么活儿不干，就只会蹲在门口闲聊。这里“谰闲传”侧重于闲聊，但是显而易见说话者并不赞同这种无所事事的“谰闲传”。在长年累月的使用过程中，人们赋予“谰闲传”和“谰传”不同的意义以示区别，前者仍然表示毫无拘束、随心所欲地尽情闲聊，侧重聊天说话；后者则将闲聊这一行为抽象化，泛指一切令人不屑之事，在肯定句中常表示某人只会做一些令人瞧不上眼的事情而欠缺做正经大事的能力。

另外，“谰传”也可用于问句或否定句，表示不屑于做某事，如：你可谰该传做啥呀吗你为什么要做这样不值得的事情呢|我才不谰该传哩我才不做这样不划算不合理的事呢。

除以上例举的评价类特色词外，凤翔方言中还有许多特色词仍待继续深入探索和仔细考释。如“浆水”（此处只是据音填词，并不一定代表本字）表话多而不相干，甚至会产生不好的影响，例句如：你看你浆水啊不，好好的可说该话做啥你看你话多不沾边，好好的说这些话干啥。

参考文献：

- [1]冯梦龙.警世通言[M].北京:新世界出版社,2012.
- [2]鹤市主人.醒风流[M].北京:华艺出版社,1993.
- [3]钱德苍.缀百裘[M].上海:中华书局,1930.
- [4]白桦,雷达,编选.秋风醉了[M].长春:时代文艺出版社,1994.
- [5]茅盾.茅盾选集:第4卷[M].成都:四川文艺出版社,1994.
- [6]许慎,撰;段玉裁,注.说文解字注[M].上海:上海古籍出版社,2015.
- [7]公羊高.春秋公羊传[M].沈阳:辽宁教育出版社,1997.
- [8]严北溟,严捷.列子译注[M].上海:上海古籍出版社,2006.
- [9]韩格平.竹林七贤诗文全集译注[M].长春:吉林文史出版社,1997.
- [10]郭璞,注;邢昺,疏.尔雅注疏[M].上海:上海古籍出版社,1990.
- [11]北京爱如生数字化技术研究中心.中国基本古籍库(全文在线阅读)[DB/OL].[2019-11-16].www.http://db.ersjk.com.
- [12]王实甫.西厢记[M].长春:时代文艺出版社,2016.
- [13]西周生,辑著;夏海晏,注.醒世姻缘传[M].武汉:崇文书局,2018.
- [14]魏收.魏书[M].北京:中华书局,1974.
- [15]沙汀.祖父的故事[M].上海:上海文艺出版社,1963.
- [16]秦修容,整理.金瓶梅(会评会校本):中册[M].北京:中华书局,1998.
- [17]李百川.绿野仙踪[M].长春:吉林文史出版社,1998.
- [18]班固.汉书[M].长沙:岳麓书社,1993.
- [19]扬雄,撰;韩敬,注.法言注[M].北京:中华书局,1992.
- [20]房玄龄.晋书[M].北京:中华书局,2000.
- [21]陈彭年.宋本广韵[M].南京:江苏教育出版社,2017.
- [22]陈寿.三国志[M].武汉:崇文书局,2009.
- [23]马将伟.尚书译注[M].北京:商务印书馆,2015.
- [24]徐征,张月中,张圣洁,等编.全元曲:第1卷[M].石家庄:河北教育出版社,1998.